

Werby *woblĕkać - slĕkać, wobuwać - zuwać* a podobne

legenda		woblec <b>p</b>	woblĕkać <b>ip</b>	zwoblĕkać <b>p distr</b>
		<i>perfektiwny werb</i>	<i>imperfektiwny werb</i>	<i>perfektiwny distributiwny werb</i>
(s)-, (z)-	(z)hotować	= zhotować <b>p</b>	= hotować <b>ip</b>	
~	<i>samsna rekcija kaŝ w pŕedchadŝacym stolpiku</i>			
<b>0<sub>3</sub></b>	<i>datiwiski objekt (komu / ĉemu)</i>			
<b>0<sub>4</sub></b>	<i>akuzatiwiski objekt bjez prepozicije = direktny objekt (koho / ŝto)</i>			

jmdm. etwas anziehen // ausziehen jmdn. anziehen // ausziehen				
		<b>0<sub>4</sub> + 0<sub>4</sub></b> <i>koho ŝto</i> <b>abo</b> <b>0<sub>3</sub> + 0<sub>4</sub></b> <i>komu ŝto</i>	~ ~ ~	~ ~ ~
němski ekwiwalent		<b>p</b>	<b>ip</b>	<b>p distr</b>
<b>anziehen</b>	Ober- kleidung	woblec koho ŝto woblec komu ŝto	woblĕkać ~ woblĕkać ~	zwoblĕkać ~ zwoblĕkać ~
	Ober- kleidung	hotować koho ŝto hotować komu ŝto	zhotować ~ zhotować ~	
	Schuhe, Strümpfe, Hosen	wobuć koho ŝto wobuć komu ŝto	wobuwać ~ wobuwać ~	zwobuwać ~ zwobuwać ~
	Handschuhe	tyknyć komu ŝto	tykać ~	stykać ~
	Handschuhe	sĉinić komu ŝto	ĉinić ~	
aufsetzen	Hut, Mütze	stajić komu ŝto	stajeć ~	zestajeć ~
umbinden	Tuch, Schürze	zwjazać komu ŝto sĉinić komu ŝto	wjazać ~ ĉinić ~	
anziehen, ankleiden	gesamt		woblĕkać koho	zwoblĕkać ~
	gesamt		drasćić koho	zdrasćić ~
	gesamt		hotować koho	zhotować ~
<b>ausziehen</b>	Ober- kleidung	slec koho ŝto slec komu ŝto	slĕkać ~ slĕkać ~	zeslĕkać ~ zeslĕkać ~
	Schuhe, Strümpfe, Hosen	zuć, wuzuć koho ŝto zuć, wuzuć komu ŝto	zuwać, wuzuwać ~ zuwać, wuzuwać ~	zezuwać, zwuzuwać ~ zezuwać, zwuzuwać ~
	Handschuhe	sĉahnyć komu ŝto	sĉahować ~	
absetzen	Hut, Mütze	sĉahnyć komu ŝto	sĉahować ~	
		zejeć, zejmnyc komu kłobuk	zejmać, zejmować komu ĉapku	
abbinden	Schürze	wotwjazać komu ŝto	wotwjazować ~	
ausziehen,	gesamt		slĕkać koho	zeslĕkać ~
auskleiden	gesamt		rozhotować koho	zrozhotować ~

sich etwas anziehen // ausziehen sich anziehen // ausziehen				
		so + 0 <sub>4</sub> so što abo sej + 0 <sub>4</sub> sej što	~ ~ ~	~ ~ ~
němski ekwiwalent		p	ip	p distr
sich anziehen	Oberkleidung	woblec so što woblec sej što	woblěkać so ~ woblěkać sej ~	zwoblěkać so ~ zwoblěkać sej ~
	Oberkleidung	hotować so što hotować sej što	zhotować so ~ zhotować sej ~	
	Schuhe, Strümpfe, Hosen	wobuć so što wobuć sej što	wobuwać so ~ wobuwać sej ~	zwobuwać so ~ zwobuwać sej ~
	Handschuhe	tyknyć sej što	tykać sej ~	
	Handschuhe	sćinić sej što	ćinić sej ~	
sich aufsetzen	Hut, Mütze	stajić sej što	stajeć sej ~	
sich umbinden	Tuch, Schürze	zwjazać sej što sćinić sej što	wjazać sej ~ ćinić sej ~	
sich anziehen, ankleiden	gesamt		woblěkać so	zwoblěkać so
	gesamt		drasćić so	zdrasćić so
	gesamt		hotować so	zhotować so
sich ausziehen	Oberkleidung	slec so što slec sej što	slěkać so ~ slěkać sej ~	zeslěkać so ~ zeslěkać sej ~
	Schuhe, Strümpfe, Hosen	zuć so, wuzuć so što zuć sej, wuzuć sej što	(wu)zuwać so ~ (wu)zuwać sej ~	zezuwać, zwuzuwać so zezuwać, zwuzuwać sej ~
	Handschuhe	sćahnyć sej što	sćahować sej ~	
absetzen	Hut, Mütze	sćahnyć (sej) što	sćahować (sej) ~	
	den Hut ziehen	zejeć, zejmnyc (sej) kłobuk	zejmać, zejmować (sej) kłobuk	
abbinden	Schürze	wotwjazać sej što	wotwjazować sej ~	
sich ausziehen, auskleiden	gesamt		rozhotować so	zrozhotować so
	gesamt		slěkać so	zeslěkać so

**woblec (so)** p - ja wobleku, ty woblečeš, wón wobleče, ..., woni wobleku; wobleč!  
wobleće!; ja woblečech, wón wobleče; wonaj woblečestaj; woni woblečechu;  
sym woblek(a), smy wobekli, staj woblek(łoj); Mać je džěci hižo zwoblěkała.  
Wobleč so bluzu! Woblečtej so radšo suknu! Njewobleč sej te stare cholowy!

**slec (so)** p - ja sleku, ty slečeš, wón sleče; woni sleku; sleč!; slečtaj! ja slečech, ty sleče;  
Sleće so košlu! Njesleč sej pjezl! Jurjo a Jano, slečtaj so jaku, tu je tola ćopło.  
Hólc so runje slěkaše. Zeslěkaj so nahi / naha! Njeslěkajće so hišće!

**Přiklady z literatury:**

Připołdnu po wobjedže zwoblěka mi moja mać moju najćoplišu drastu. / Wobleče so plašć a džěše won na dwór džělać. / Wobleče so dołhu sutanu ćeknjonych němskich patrow, .... / „Što so jutře woblečeš?“ pišpotaše inspektorowa zwědawa. / Tón a tamny pola bliskeho přiuznistwa abo pola znateho zakłapa, ale skradžu a jenož, zo by so ciwilnu drastu woblekl, trochu najědl, jeničku nóc abo dvě wuspał, ... / Bě w spódnjej košli a spěšnje bě so najskerje hišće cholowy woblekl, přetož sej je hišće džeržeše. / Spěwarki, kiž su wam tak luboznje serbske pěsnje spěwali, bychu sebi zawěsće tež rady pyšnu serbsku drastu woblekli, hdy bychu ju měli abo ... / „Što sće tej holcy džensa zaso woblekli?“ / „Pój nětko skoku so zwoblěkać!“ / „... a wěš, što so woblěkamoj? Naju perlonowej šataj, haj?“ / Muž motaše so z kuchnje, při garderobje zwoblěka so a zaprasny za sobu durje. / Njeje-li so hižo do kwasu swoju pisanu serbsku suknu slekla, da zalěze po kwasu cyle wěsće do wuskeho měcha a njemóže nadobo wjace serbsce! / Hdyž běše so swoju zastojsku drastu wuslekl a sej po swój kožuch a swoju bramatu čapku pobył, zesydachu so wšitcy do sanjow. / Jeho drjewjana noha drje budže dopokaza dosć, zo njeje sej wčera hakle uniformu slekl. / Pětr wusleče so njedželski kabat, pójšny čapku na hozdžik a kazaše žonje, zo by so sydnyla. / Hdyž T-shirt hnydom sama wupłoka, nichtó ničo njepytne - w kupjeli sleče sej jón a tykny jón do bowa z horcej wodu. / Slečech sej swoju kapu, powěšnych ju wokoło hlówy, a takle zababjeny stupich na asfaltowu dróhu. / Nan slěkaše so motorsku monturu. / Slečeštaj so w tej njerodnej budže košli a potom sedžeštaj, poľnahaj, ... / Kaž by so w njej suk roztorhnył, zeslěka so wšědne domjace drasty a zmjeta je na stólc za pisanskim blidom. / Anita so zeslěka a stuli so mučna do poslešća. / ..., zo budžeja so njepřećeljo surowje wjećić, zo nam wšo zebjeru a nas do nahoty zeslěkaja. / Hana sadzi mje na swój stólc a započa mi črije a nohajcy zuwać a drasćičku slěkać. / „Pojědu, kajkiž sym, jeno zo so škórnje wobuju.“ / „Dyrbiš ty přeco w črijach po jstwach chodźić, wobuj no so tofle, buncle!“ / Horbank wobuwaše so na kachlowej ławce sedžo pomału nohajcy. / Nan, wysoki a sylny, sedžeše na stólcu a wobuwaše sej čiste wysoke šnórowanske črije. / Skónčnje so wusydney, zo by so škórnje wuzuł a lapy znowa porjadnje wobwił. / Najradšo bychmy lipam při slěkanju trochu popomhali a jim cholowěki cyle wuzuli.

**něchtó je něšto** (akuzatiw) **woblečeny**: **Nan je čorný woblek** (akuzatiw) **woblečeny**. **Hana běše cyle zastarsku drastu** (akuzatiw) **woblečena**. **Woblečeny bě hólc cholowy a pjezl**. Steješe při woknje, **dolhi čěmnómódry woblek woblečeny**, swětle wlosy sčesane, a ...  
**tež**: Bě do ryzy **běleje drasty woblečeny**.  
**rjenje // ćopło zwoblěkany być**: **Marka ja zaso rjenje zwoblěkana**.

1. sich sonntäglich / besonders gut anziehen: so njedželski zhotować
2. sich richtig (warm) einmummeln: so zababić
3. sich vermunnen, Faschingskostüm anziehen: so zakuklić, so předrasćić, so přehotować
4. sich warm anziehen: so ćopło zdrasćić, so (porjadnje) nahotować, so zapakować
5. Pullover, T-Shirt u.ä. überstreifen: sej něšto přez hlówu sćahnyć
6. sich schnell, hastig, überhastet usw. anziehen: draby na so (s)pójšeć, (z)mjetać
7. sich Hosen (etc.) anziehen (*expressiv*): do cholowow zalězc, skoćić, zjěć, zajěć
8. sich adelig // städtisch usw. kleiden: po zemjansku // po měščansku // po byrgarsku so hotować, so drasćić; wona zemjanska // měščanska chodži, so hotuje, so drasći
9. sorbische Tracht tragen: serbska / burska chodźić, serbsku drastu nosyć
10. sich fein machen / festlich anziehen: so wupikać; něchtó je wupikany
11. aufgedonnert, herausgeputzt: nahotowany kaž paw; namolowana // nahotowana // wupikana kaž pawica // sroka; wutrojny; wobmjetany; (*mit Schmuck*) napójšany; (*verächtlich*) frinkolić so kaž hodowny štom(ik)
12. sich nackt ausziehen - so nahi / naha zeslěkać, so do nahoty zeslěkać